

## 消防局福利會二零零四年第一補充預算

## 1.º orçamento suplementar da Obra Social do Corpo de Bombeiros, relativo ao ano de 2004

| 章<br>Cap. | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. | 名稱<br>Designação                                  | 金額<br>Importância |
|-----------|----------|-----------|----------|------------|---|-------------------|
|           |          |           |          |            | <b>資本收入</b><br><b>Receitas de capital</b>         |                   |
| 13        | 00       | 00        | 00       | 00         | 其他資本收入<br><i>Outras receitas de capital</i>       |                   |
| 13        | 01       | 00        | 00       | 00         | 以往經濟年度之結餘<br>Saldos de anos económicos anteriores | ( \$ 352,260.11)  |
|           |          |           |          |            | <b>經常開支</b><br><b>Despesas correntes</b>          |                   |
| 05        | 04       | 00        | 00       | 13         | 備用金撥款<br>Dotação provisional                      | ( \$ 352,260.11)  |

二零零四年三月十九日於消防局福利會行政委員會 —— 主席：馬耀榮（消防總監），副主席：化先達（副消防總監），第一秘書：李盤志（副總區長），第二秘書：陳健武（一等區長），委員：何燕梅（財政局代表）

Conselho Administrativo da Obra Social do CB, em Macau, aos 19 de Março de 2004. — O Presidente, *Ma Io Weng*, chefe-mor. — O Vice-Presidente, *Eurico Lopes Fazenda*, chefe-mor adjunto. — 1.º Secretário, *Lei Pun Chi*, chefe-ajudante. — 2.º Secretário, *Chan Kin Mou*, chefe de 1.ª — O Vogal, *Ho In Mui*, Rep. dos Serv. Fin.

## 第 93/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月二十八日第10/2003號法律修改的十月二十六日第 47/98/M 號法令第二十七條第一款的規定，作出本批示。

## 第一條

在《民政總署的費用、收費及價金表》中增加一條

在經第 268/2003 號行政長官批示核准的《民政總署的費用、收費及價金表》中增加第十 - A 條，內容如下：

| 第十 - A 條 — 網吧            |          |
|--------------------------|----------|
| 一、年度准照                   |          |
| - 30 台電腦或以下              | 1,500.00 |
| - 30 台電腦以上至 50 台電腦       | 2,500.00 |
| - 50 台電腦以上，每增加 1 台電腦     | 50.00    |
| 二、半年度准照                  |          |
| - 30 台電腦或以下              | 900.00   |
| - 30 台電腦以上至 50 台電腦       | 1,500.00 |
| - 50 台電腦以上，每增加 1 台電腦     | 30.00    |
| 三、准照每次續期的費用相等於發出相應准照的費用。 |          |

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 93/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 47/98/M, de 26 de Outubro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 10/2003, de 28 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

## Artigo 1.º

## Aditar um artigo à Tabela de Taxas, Tarifas e Preços do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais

É aditado o artigo 10.º-A à Tabela de Taxas, Tarifas e Preços do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 268/2003, com a seguinte redacção:

| Artigo 10.º-A - Cibercafés  |          |
|---|----------|
| 1. Licença anual  |          |
| - até 30 computadores   | 1 500,00 |
| - mais de 30 até 50 computadores  | 2 500,00 |
| - mais de 50 computadores, por cada computador adicional  | 50,00    |
| 2. Licença semestral  |          |
| - até 30 computadores   | 900,00   |
| - mais de 30 até 50 computadores  | 1 500,00 |
| - mais de 50 computadores, por cada computador adicional  | 30,00    |
| 3. O montante a pagar em cada uma das posteriores renovações é equivalente ao da emissão da respectiva licença. |          |

## 第二條

生效

本批示自公佈翌日起生效。

二零零四年四月二十三日

代理行政長官 陳麗敏

## Artigo 2.º

**Entrada em vigor**

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

23 de Abril de 2004.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.**第 94/2004 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准印務局二零零四年財政年度第一補充預算，金額為 \$7,384,306.96（澳門幣柒佰叁拾捌萬肆仟叁佰零陸圓玖角陸分），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年四月二十三日

代理行政長官 陳麗敏

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 94/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2004, no montante de \$ 7 384 306,96 (sete milhões, trezentas e oitenta e quatro mil, trezentas e seis patacas e noventa e seis avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

23 de Abril de 2004.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

**二零零四年財政年度印務局第一補充預算**  
**1.º orçamento suplementar da Imprensa Oficial,**  
**relativo ao ano económico de 2004**

| 章<br>Cap. | 節<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.ºs | 名稱<br>Designação                                    | 金額<br>Importância |
|-----------|----------|-----------|-----------|---|-------------------|
|           |          |           |           | <b>資本收入</b><br><b>Receitas de capital</b>           |                   |
| 13        | 00       | 00        |           | 其他資本收入<br><i>Outras receitas de capital</i>         |                   |
| 13        | 01       | 00        |           | 上年度管理之結餘 .....<br>Saldo da gerência anterior        | \$ 7,384,306.96   |
|           |          |           |           | <b>經常性開支</b><br><b>Despesas correntes</b>           |                   |
| 05        | 04       | 00        | 00        | 雜項<br>Diversas                                      |                   |
| 05        | 04       | 00        | 01        | 負擔之備用金撥款 .....<br>Dotação provisional para encargos | \$ 7,384,306.96   |

二零零四年四月二十日於印務局——行政管理委員會——主席：馬丁士，委員：Alberto Ferreira Leão，莊綺雯（財政局代表）

Imprensa Oficial, aos 20 de Abril de 2004. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *António Martins*. — Os Vogais, *Alberto Ferreira Leão* — *Chong Yi Man*, representante dos Serviços de Finanças.